

CONCOURS EDHEC
CONCOURS PRÉ MASTER
SAMEDI 10 AVRIL 2021

EPREUVE DE PREMIERE LANGUE VIVANTE

Intitulé de la LANGUE : ITALIEN

Durée de l'épreuve : 2 heures

Coefficient : 4

Aucun document ou matériel électronique n'est autorisé.

Le sujet comporte :

- une version
- un thème

AU CHOIX DU CANDIDAT, à réaliser dans son intégralité

- un QCM de 50 questions : **obligatoire pour tous**

Consignes

- . Précisez l'intitulé de la langue choisie
- . Indiquez sur votre copie le sujet choisi (version **ou** thème) avant de composer.
- . Ecrivez sur chaque ligne : pas d'interligne
- . Vérifiez que vous avez bien reporté votre numéro de candidat sur la copie et sur la feuille de réponse QCM
- . Les réponses du QCM doivent obligatoirement être reportées sur la feuille de réponse qui est rendue insérée dans la copie

A l'issue de chaque composition écrite, tout candidat est tenu sous peine d'élimination, de remettre au surveillant une copie (même blanche, qui sera alors signée). La seule responsabilité du candidat est engagée dans le cas contraire. Tout candidat sortant avant la fin des épreuves doit obligatoirement remettre le sujet en même temps que sa copie.

VERSION / THEME (Encerclez l'épreuve choisie)

(25 points sur 50)

Sujet de VERSION

Traduisez les 15 phrases ci-dessous de l'italien vers le français.

1. Uno dei temi su cui si è vista maggiore concordia al G20 delle finanze del 26 febbraio è il fatto che "la pandemia ha allargato le disuguaglianze, sia tra i Paesi sia all'interno dei paesi" e che questa dinamica "va invertita il più rapidamente possibile".
2. «Dall'analisi delle indagini svolte sul territorio nazionale negli ultimi anni, emerge il tentativo della criminalità organizzata di acquisire gli appalti per il servizio di raccolta dei rifiuti nonché di acquisire le attività di bonifica dei siti», evidenzia la Dia.
3. Benché il "caporalato" sia un fenomeno estremamente diffuso e trasversale nelle diverse zone d'Italia, è importante notare come a caderne vittime siano soprattutto i braccianti di origine straniera.
4. *La crisi ha interessato di più il Mezzogiorno e i giovani*, "ma questa volta sono state soprattutto le donne - maggiormente impiegate nei servizi e in lavori precari - a subire gli effetti maggiori".
5. Per accogliere al meglio i turisti che torneranno in Italia sarà importante offrire un'esperienza che utilizzi gli strumenti digitali ma non faccia a meno del "tocco umano" e di un elevato livello di personalizzazione.
6. Nel 2020, la guardia costiera libica, seguendo gli accordi con l'Italia, ha respinto 9.000 persone partite dalle coste del paese, rimandate quindi incontro alle torture, violenze, stupri, abusi e uccisioni che subiscono nei centri di detenzione libici.
7. I grandi brand italiani, infatti, sono da traino alle piccole e medie imprese che, pur non godendo della stessa notorietà, ne traggono un vantaggio in termini di percezione qualitativa ed innovativa.
8. L'Italia potrebbe diventare nei prossimi quindici anni il Paese più verde d'Europa, **con** una completa riconversione energetica e bandendo le auto dal centro di tutte le città italiane.
9. Il deputato Paolo Trancassini lancia un appello ai giovani d'Italia: «Abbiate il coraggio di scegliere, abbiate il coraggio di ribellarvi al consumismo che vi vuole numeri incapaci di decidere, abbiate il coraggio di essere, di sporcarvi le mani con la terra, con la vita».
10. Per avere un'opportunità di far fronte all'inquinamento da plastica abbiamo bisogno di un Parlamento che migliori la gestione dei rifiuti in plastica e metta fine allo smaltimento in discarica, negli inceneritori e alla loro dispersione nell'ambiente.

11. Uno dei punti di forza della 'Ndrangheta sta "nella sua capacità di intrecciare legami diretti e collaborazioni criminali con qualsiasi tipo di interlocutore: politici, esponenti delle Istituzioni, imprenditori, professionisti".

12. Il bullismo, sottolineano ad Amnesty, è a tutti gli effetti "una violazione dei diritti umani che mina l'autostima e la dignità dei ragazzi e alla lunga può portare a situazioni di depressione e di ansia e a comportamenti autolesivi".

13. Venezia rinvia di un anno il ticket d'ingresso per i turisti, un provvedimento che sarebbe dovuto entrare in vigore a partire dal prossimo 1° luglio 2020. La decisione è stata presa a causa dei disagi provocati dal Coronavirus.

14. Lo sciopero scolastico per il clima ha portato in piazza decine di migliaia di studenti di tutto il mondo per chiedere ai governi di implementare politiche e azioni più incisive per contrastare il cambiamento climatico e il riscaldamento globale.

15. "Sostenere questo governo significa condividere l'irreversibilità della scelta dell'euro, significa condividere la prospettiva di un'Unione Europea sempre più integrata che approderà a un bilancio pubblico comune capace di sostenere i Paesi nei periodi di recessione", ha detto M. Draghi.

Sujet de THEME

Traduisez les 15 phrases ci-dessous du français vers l'italien.

1. Selon les chiffres du gouvernement italien, près de la moitié des 11 191 migrants qui sont arrivés en Italie cette année sont partis de Tunisie, un pays qui fait face à une crise économique renforcée par la pandémie de coronavirus et à une instabilité politique.
2. L'Italie est aussi un pays où les femmes sont sous-représentées dans la sphère politique, il est donc plus que temps de faire bouger les mentalités.
3. La ville de Milan est en partie une zone "non-fumeur" à compter de ce mardi 19 janvier 2020. C'est la première étape d'un plan pluriannuel de la mairie de la ville, visant à lutter contre la pollution de l'air.
4. *« S'il devait y avoir des restrictions supplémentaires sans une aide financière adaptée pour les personnes affectées, la situation pourrait dégénérer de manière dramatique »*, prévient Fabrizio Caliendo, propriétaire d'un bar dans le centre historique de Naples.
5. Les mafias italiennes profitent la crise du Covid-19 pour prospérer dans le pays. Prétextant aider les citoyens et les propriétaires d'entreprises en difficulté, ils les attirent en réalité dans leurs réseaux.
6. Pompéi, ensevelie par l'éruption du Vésuve en 79 après J.-C., est le deuxième site le plus visité d'Italie après le Colisée de Rome, avec près de quatre millions de visiteurs en 2019.
7. *« Le cinéma ne pourra pas supporter d'être bloqué par le virus plus longtemps. J'espère que ce festival montrera que l'on peut recommencer à organiser de grands événements, et retourner au cinéma sans risque »*, explique Alberto Barbera, directeur de la Mostra di Venezia.
8. *« Pendant le confinement, le street art a une chance de retrouver sa place. Les artistes s'expriment au nom de la société, sur la manière dont ils souhaitent que la société change, sur ce qu'ils souhaitent qu'elle soit »*, estime Stefano Antonelli, conservateur d'art.
9. *« Ces ressources devront être dépensées pour améliorer le potentiel de croissance de notre économie »*, a souligné M. Draghi, qui a cité comme priorités *« les énergies renouvelables et la lutte contre la pollution de l'air et de l'eau »*.
10. En Calabre, la mafia a infiltré quasiment toutes les sphères de la vie publique, les mairies, les hôpitaux et même les tribunaux, selon les experts. Les autorités estiment à 150 le nombre de familles de la 'Ndrangheta.
11. La découverte d'un thermopolium, sorte de « fast-food » antique, à Pompéi, pourrait apporter de précieuses informations sur les habitudes gastronomiques de ses habitants.

12. Les Italiens, qui consomment trois fois plus de café que les Français, utilisent souvent des cafetières à l'ancienne, les fameuses "Moka". Ces objets en aluminium, conçus dans les années 1930, résistent encore et toujours aux appareils modernes.

13. L'Italie occupe une place non négligeable sur la scène européenne. Bien que très touché par la crise économique, le pays attire de nouveau les investisseurs étrangers et reste dynamique sur des marchés précis tels que la mode et l'automobile.

14. L'Etna, le plus grand volcan encore en activité est sorti de sa torpeur depuis trois jours. La ville de Catane, en Sicile, est recouverte de cendres mais les locaux ne s'inquiètent pas.

15. Voici Venise aujourd'hui pour le début officiel du Carnaval : personne dans les rues, aucun signe de joie et de déguisement. Le carnaval de cette année n'a pas été totalement annulé, mais il est réduit à des événements virtuels qui commenceront la semaine prochaine.

QCM
(25 points sur 50)

Cochez la bonne réponse sur la grille fournie

(Bonne réponse : 0,5 point ; aucune case ou plusieurs cases cochées : 0 point)

- 1) Era un uomo, con un aspetto elegante e distinto.
a. bel
b. bell'
c. bello
d. belli

- 2) Marco e Rita sono venuti con figlia.
a. la loro
b. la lora
c. la sua
d. loro

- 3) Da anni di migranti attraversano il confine alpino tra Italia e Francia.
a. migliaia
b. migliaio
c. mila
d. migliaia

- 4) Luigi, detto Luigi il Leone fu re di Francia dal 1223 al 1226.
a. otto
b. ottavo
c. ottesimo
d. ottimo

- 5) Luisa tre giorni fa un vestito nuovo.
a. è comprato
b. comprò
c. si è comprata
d. si ha comprato

- 6) Ragazzi, è necessario che il lavoro entro la fine della settimana.
a. finiate
b. finite
c. finirete
d. finisciate

- 7) Lucrezia è una persona carattere forte.
a. del
b. dal
c. con
d. al

- 8) Il 1799 fu l'ultimo anno
a. del diciannovecento
b. del diciannovesimo secolo
c. dell'Ottocento
d. del Settecento

- 9) Non ho spiccioli per l'autobus.
a. dell' c. degli
b. delli d. dei
- 10) Se io in te non lo farei.
a. fossi c. fosse
b. sarei d. ero
- 11) da molto tempo, posso dire che è un ragazzo in gamba.
a. Conoscendolo c. Lo conoscendo
b. Lo avendo conosciuto d. Conoscendo
- 12) cura di voi, ragazze.
a. Avete c. Avevamo
b. Abbiate d. Avemmo
- 13) Mi piacere se verrete anche voi.
a. fa c. farà
b. farebbe d. facesse
- 14) Se più forte di loro, tutto questo non sarebbe accaduto.
a. fossi stato c. sia stato
b. eri stato d. avessi stato
- 15) Voglio che tu che non sei qui per caso.
a. saprai c. sappi
b. sai d. sappia
- 16) Indicare il sinonimo di «Spreco»:
a. Risparmio c. Saggezza
b. Economia d. Sperpero
- 17) Indicare il sinonimo di «Abrogare»:
a. Promulgare c. Instaurare
b. Revocare d. Succedere
- 18) Indicare il sinonimo di «Dovunque»:
a. Comunque c. Quantunque
b. Dappertutto d. In nessun luogo

- 19) corretti, umili e sinceri: stupirete il mondo.
 a. Siate
 b. Siete
 c. Sei
 d. Siamo
- 20) Ti perdono tu prometta di non uscire più di nascosto.
 a. perchè
 b. purchè
 c. affinché
 d. sebbene
- 21) *Le* si raccolgono da metà maggio a fine giugno e solo quando *sono* ormai *mature*.
 a. ciliegi
 b. ciliegia
 c. ciliege
 d. ciliegie
- 22) Si è più, quando si è
 a. coraggiosi/molti numerosi
 b. coraggiosi/molto numerosi
 c. coraggioso/molti numeroso
 d. coraggioso/molto numeroso
- 23) Mario è più ricco Roberto, ma è anche più intelligente ricco.
 a. che/di
 b. che/che
 c. di/che
 d. di/di
- 24) I ragazzi età è di almeno 18 anni sono maggiorenni.
 a. di cui
 b. della quale
 c. cui
 d. la cui
- 25) Magari !
 a. venisse
 b. sarebbe venuto
 c. verrebbe
 d. verrà
- 26) Se la possibilità, a Venezia per Pasqua.
 a. ho/vado
 b. ho/andrò
 c. avrò/vado
 d. avrò/andrò
- 27) Le poltrone di questo cinema sono comode.
 a. poche
 b. poche
 c. poco
 d. poco

- 28) Non più niente come poi andò a finire.
 a. seppi
 b. sappi
 c. sapei
 d. sappei
- 29) Indicare il contrario di «Spendaccione»:
 a. Estroverso
 b. Severo
 c. Risparmiatore
 d. Dilapidatore
- 30) Indicare il contrario di «Affidabile»:
 a. Fidato
 b. Ambiguo
 c. Capace
 d. Credibile
- 31) Indicare il contrario di «Posatezza»:
 a. Imposizione
 b. Riflessione
 c. Raffinatezza
 d. Imprudenza
- 32) L'argomento di grammatica siamo rimasti più a lungo sono stati i verbi.
 a. sul quale
 b. che
 c. il quale
 d. al quale
- 33) Dottoressa Carletti, di telefonarmi domani.
 a. lei prego
 b. la prego
 c. ti prego
 d. Le prego
- 34) Adesso, siamo in ritardo.
 a. sbrigati
 b. ti sbrighi
 c. sbrigarti
 d. ti sbriga
- 35) La riunione mezz'ora.
 a. ha durato
 b. è durato
 c. durava
 d. è durata
- 36) È stato, lo giuro!
 a. qualcun'altro
 b. qualcun altro
 c. qualche altro
 d. chiunque

- 37) *All'ombra* di alberi, vivono funghi, rospi e una miriade di ragni e insetti.
a. quelli
b. quell'
c. quei
d. quegli
- 38) «Mandare a monte» significa:
a. Realizzare qualcosa
b. Trasferire in un paese di montagna
c. Fare fallire
d. Mandare al diavolo
- 39) «Avere l'acquolina in bocca» significa:
a. Avere fame
b. Avere sete
c. Lavarsi la bocca
d. Sciacquarsi la bocca
- 40) «Portarsi appresso» significa:
a. Portare in spalla
b. Portare con fatica
c. Portare spesso
d. Portare con sé
- 41) Non immaginavo che lei vicino a te.
a. stasse
b. stesse
c. sarebbe stata
d. sia
- 42) *del Consiglio* europeo sono i 28 capi di Stato e di governo dei paesi dell'UE.
a. I membri
b. Le membra
c. I membra
d. Le membri
- 43) A tavola incontra, si chiacchiera, si ride e si apprezza il buon cibo.
a. si ce
b. ce si
c. ci si
d. si ci
- 44) È stata come impiegata in un'azienda che si occupa di cartelli pubblicitari.
a. assunsa
b. assumeta
c. assumata
d. assunta
- 45) Indicare il plurale di «il capostazione»:
a. I capistazione
b. I capostazione
c. I capostazioni
d. I capistazioni

- 46) Quando il tempo di reazione è più lungo.
a. si è stanco
b. si è stanchi
c. è stanca
d. stancarsi
- 47) Sono scivolato da una scala *mentre* alcuni piccoli lavori di manutenzione sul tetto.
a. *stavo facendo*
b. ero facendo
c. sto fando
d. facendo
- 48) La mia macchina è sua.
a. più nuova dei
b. più nuova che la
c. più nuova della
d. più nuova di
- 49) Stava seduto me ma non mi notò.
a. accanto di
b. accanto a
c. accanto
d. in mezzo a
- 50) Quanti esami universitari hai già dato ? ho dati nove.
a. Gli
b. Le
c. Ne
d. Li

QCM

Grille de réponses :

Numéro du candidat : _____

Question :	a	b	c	d
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
15				
16				
17				
18				
19				
20				
21				
22				
23				
24				
25				

QCM

Grille de réponses :

Numéro du candidat : _____

26				
27				
28				
29				
30				
31				
32				
33				
34				
35				
36				
37				
38				
39				
40				
41				
42				
43				
44				
45				
46				
47				
48				
49				
50				

CONCOURS EDHEC

CONCOURS PRE-MASTER

SAMEDI 10 AVRIL 2021

EPREUVE DE PREMIERE LANGUE VIVANTE

Intitulé de la LANGUE : ITALIEN

CORRIGE

VERSION

Corrigé

1. Un des thèmes sur lequel on a vu une concordance absolue au G20 des finances du 26 février est le fait que « la pandémie a creusé les inégalités, que se soit entre les pays ou à l'intérieur des pays » et que cette dynamique « doit être inversée le plus rapidement possible ».
2. Les analyses des enquêtes menées sur le territoire national ces dernières années mettent en évidence la tentative de la criminalité organisée de remporter les appels d'offres pour le service de la gestion des déchets mais aussi pour acquérir les activités d'assainissement des sites », souligne la Dia.
3. Bien que le « Caporalato » soit un phénomène extrêmement répandu et transversal dans les différentes régions d'Italie, il est important de remarquer que les principales victimes sont surtout les ouvriers agricoles d'origine étrangère.
4. La crise a touché davantage le Mezzogiorno et les jeunes, « mais cette fois-ci, ce sont surtout les femmes – généralement employées dans les services et emplois précaires – qui en ont subi les effets majeurs ».
5. Pour accueillir au mieux les touristes qui reviendront en Italie, il sera important d'offrir une expérience qui utilise des outils numériques mais qui inclut également « touche humaine » et un niveau élevé de personnalisation.
6. En 2020, la garde-côte libyenne, en suivant les accords avec l'Italie, a repoussé 9 000 personnes parties des côtes du pays, renvoyées ainsi inévitablement aux tortures, violences, viols, abus et exécutions qu'elles subissent dans les centres de détention libyens.
7. Les grandes marques italiennes, en effet, sont le moteur des petites et moyennes entreprises qui, sans bénéficier de la même notoriété, en tirent un avantage en termes de perception qualitative et d'innovation.
8. L'Italie pourrait devenir, dans les quinze prochaines années, le pays le plus écologique d'Europe, avec une conversion énergétique complète et l'interdiction des voitures dans tous les centres-villes d'Italie.
9. Le député Paolo Trancassini lance un appel aux jeunes d'Italie : « Ayez le courage de choisir ; ayez le courage de vous rebeller face au consumérisme pour lequel vous ne comptez pas et qui vous considère comme incapables de décider ; ayez le courage d'être, de vous salir les mains avec la terre, avec la vie ».
10. Pour avoir une chance de faire face à la pollution par le plastique nous avons besoin d'un Parlement qui améliore la gestion des déchets plastiques et mette un terme à l'élimination des déchets par mise en décharge, par incinération et à la dispersion dans l'environnement.
11. Un des points de force de la 'Ndrangheta réside « dans sa capacité à tisser des liens directs et des collaborations criminelles avec n'importe quel type d'interlocuteur : politiciens, dirigeants des institutions, entrepreneurs, professionnels. »

12. Le harcèlement scolaire, soulignent-ils auprès d'Amnesty, est en effet « une violation des droits humains qui détruit l'estime de soi et la dignité des jeunes et qui, à long terme, peut mener à des situations de dépression, d'anxiété et à des comportements autodestructeurs.

13. Venise reporte d'un an le ticket d'entrée pour les touristes, une mesure qui aurait dû être mise en vigueur à partir du 1^{er} juillet 2020. Cette décision a été prise à cause des désagréments provoqués par le Coronavirus.

14. La grève étudiante pour le climat a vu descendre dans les rues des dizaines de milliers d'étudiants du monde entier pour demander aux gouvernements de mettre en œuvre des politiques et des actions plus incisives pour lutter contre le changement climatique et le réchauffement global.

15. « Soutenir ce gouvernement, c'est partager l'irréversibilité du choix de l'euro, c'est partager la perspective d'une Union Européenne toujours plus intégrée qui aboutira à un budget public commun capable de soutenir les pays en période de récession », a déclaré Mario Draghi.

THEME

Corrigé

1. Secondo le cifre del governo italiano, quasi la metà degli 11 191 migranti che sono arrivati in Italia quest'anno sono partiti dalla Tunisia, un paese che fa fronte ad una crisi economica rafforzata dalla pandemia di coronavirus e ad un'instabilità politica.
2. L'Italia è anche un paese in cui le donne sono sottorappresentate nella sfera politica, dunque è ora di far evolvere le mentalità.
3. La città di Milano è in parte una zona «smoking free» (non fumatori) a partire da questo martedì 19 gennaio 2020. Si tratta della prima tappa di un piano pluriennale del comune della città che ha come obiettivo quello di lottare contro l'inquinamento dell'aria.
4. «Se ci dovessero essere ulteriori restrizioni senza un aiuto finanziario adattato alle persone colpite, la situazione potrebbe degenerare in maniera drammatica», avvisa Fabrizio Caliendo, proprietario di un bar nel centro storico di Napoli.
5. Le mafie italiane approfittano della crisi del Covid-19 per prosperare nel paese. Col pretesto di aiutare i cittadini ed i proprietari di imprese in difficoltà, in realtà, li attirano nelle loro reti.
6. Pompei seppelita dall'eruzione del Vesuvio nel 79 dopo Cristo, è il secondo sito più visitato d'Italia dopo il Colosseo di Roma, con circa quattro milioni di visitatori nel 2019.
7. « Il cinema non potrà sopportare di essere bloccato più a lungo dal virus. Spero che questo festival mostrerà che possiamo ricominciare ad organizzare grandi eventi e ritornare al cinema senza rischi», spiega Alberto Barbera, direttore della Mostra di Venezia.
8. «Durante il lockdown, la street art ha un'opportunità di trovare la sua collocazione. Gli artisti si esprimono in nome della società, sul modo in cui essi desiderano che la società cambi, su quello che desiderano che sia», sottolinea Stefano Antonelli, conservatore d'arte.
9. «Queste risorse dovranno essere spese puntando a migliorare il potenziale di crescita della nostra economia», ha sottolineato Mario Draghi, che ha citato come priorità «le energie rinnovabili e la lotta contro l'inquinamento dell'aria e dell'acqua».
10. In Calabria, la mafia si è infiltrata in quasi tutte le sfere della vita pubblica, nei comuni, negli ospedali ed anche nei tribunali, secondo gli esperti. Le autorità stimano a 150 il numero di famiglie della 'Ndrangheta.
11. La scoperta di un Termopolio, una sorta di «fast food» antico, a Pompei, potrebbe fornire informazioni preziose sulle abitudini gastronomiche dei suoi abitanti.
12. Gli italiani consumano il triplo di caffè dei francesi e utilizzano spesso caffettiere all'antica, le famose «Moka». Questi oggetti in alluminio, ideati negli anni trenta, resistono ancora e sempre agli apparecchi moderni.

13. L'Italia occupa un posto rilevante sulla scena europea. Anche se fortemente colpito dalla crisi economica, il paese attrae di nuovo investitori stranieri e rimane dinamico su mercati precisi come la moda e l'automobile.

14. L'Etna, il più grande vulcano ancora in attività, da tre giorni si è destato dal suo torpore. La città di Catania, in Sicilia, è ricoperta di ceneri ma i locali non si preoccupano.

15. Ecco Venezia oggi per l'inizio ufficiale del Carnevale: nessuno per le strade, nessun segno di gioia e di maschere. Il carnevale di quest'anno non è stato completamente annullato, ma è ridotto ad eventi virtuali che cominceranno la settimana prossima.

QCM
Corrigé

Question :	a	b	c	d
1		X		
2	X			
3				X
4		X		
5			X	
6	X			
7		X		
8				X
9			X	
10	X			
11	X			
12		X		
13			X	
14	X			
15				X
16				X
17		X		
18		X		
19	X			
20		X		
21				X
22		X		
23			X	
24				X
25	X			

26				X
27			X	
28	X			
29			X	
30	X			
31				X
32	X			
33		X		
34	X			
35				X
36		X		
37				X
38			X	
39	X			
40				X
41			X	
42	X			
43			X	
44				X
45	X			
46		X		
47	X			
48			X	
49		X		
50			X	

CONCOURS PRE MASTER

RAPPORT DE CORRECTION 2021 :

Epreuve de première langue vivante - ITALIEN

VERSION

80% des candidats ont choisi d'effectuer l'exercice de version, qui était constitué de 15 phrases à traduire, tirées de la presse italienne et traitant de différents thèmes d'actualité.

La principale difficulté rencontrée par les candidats était d'ordre lexical.

La traduction des extraits suivants a particulièrement posé problème aux candidats : *allargare, indagini, appalti, la raccolta dei rifiuti, la bonifica, il capolarato, braccianti, respinto (respingere), rimandate (rimandare), stupri, bandendo (bandire), il consumismo, l'inquinamento, lo smaltimento in discarica, inceneritori, provvedimento, disagi, sciopero, condividere, approderà (approdare) ...*

Certaines tournures et expressions de la langue italienne ont également été difficiles à restituer en français: "va invertita", fare a meno, essere da traino, trarre vantaggio, "che vi vuole numeri", portare in piazza ...

Les correcteurs ont également noté beaucoup de contresens, de fautes de vocabulaire, de grammaire et de mots non traduits.

THEME

L'exercice de thème était constitué de 15 phrases à traduire tirées de la presse française sur différents thèmes d'actualité.

Les correcteurs ont noté :

- De nombreuses fautes de conjugaison, notamment sur futur et subjonctif (*se ci dovessero essere, avvisa, cambi, dovranno, potrebbe*)
- de vocabulaire (*fa fronte, tappa, piano pluriennale, comune, divieti, colpite, prosperare, imprese, seppelita, possibilità, risorse, migliorare, stimare, apparecchi, ceneri, nessuno, maschere...*)
- de prépositions et de comparatifs/superlatifs (~~da~~ *cifre/dalle cifre, in/dalla Tunisia, dentro-la /nella sfera, in/nel 2019, al/in nome, sopra/su, dalla/dal suo torpore, che-i /dei francesi, il sito # più visitato ...*)
- et d'accord: (*festivali, spesi/e, energie sostenibile/i, toccata/o, ceneri fresco/fresche ...*).

En ce qui concerne les épreuves de version et de thème, la grande majorité des copies était caractérisée par une accumulation d'erreurs d'inattention ou de concentration qui, cumulées, donnaient des résultats moins bons qu'attendus. Nous conseillons donc aux candidats de prendre le temps de relire leur traduction, pour repérer les éventuels écarts de sens, fautes d'orthographe, d'accents, de majuscules, d'accords, de conjugaison et de ponctuation. Nous recommandons également aux candidats de travailler la précision lexicale. En ce qui concerne la connaissance du vocabulaire économique de base, de nombreux lexiques ou listes existent, nous invitons les candidats à les consulter. Il leur est également conseillé de lire davantage la presse et de s'entraîner à la traduire.

QCM

Le QCM appliqué à la grammaire est un excellent exercice qui permet de contrôler si le candidat possède les connaissances de base indispensables au maniement correct de la langue. Il est composé de 50 questions de grammaire et de vocabulaire avec 4 solutions possibles.

Il est recommandé aux candidats de comparer leurs réponses avec le corrigé de l'épreuve et de retravailler les points de grammaire et/ou de lexique ayant été source d'erreur.